

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od _____ 2019. godine, donijela je

ODLUKU
O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE ČEŠKE
O NAUČNOJ I TEHNOLOŠKOJ SARADNJI

Član 1

Objavljuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Češke o naučnoj i tehnološkoj saradnji, potpisan u Podgorici, dana 10. juna 2019. godine, u originalu na crnogorskom, češkom i engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, na crnogorskom i engleskom jeziku glasi:

SPORAZUM
između
Vlade Crne Gore i
Vlade Republike Češke
o naučnoj i tehnološkoj saradnji

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Češke (u daljem tekstu: Strane),

U želji da razviju i prodube naučnu i tehnološku saradnju između zemalja Strana;

Postupajući u skladu sa principima zajedničkog interesa, jednakosti i uzajamne koristi;

U uvjerenju da će ova saradnja doprinijeti boljem znanju, razumijevanju i jačanju svestranih prijateljskih veza između zemalja Strana;

dogovorile su se o sljedećem:

Član 1
Organi za implementaciju

Ministarstvo nauke je organ nadležan za koordinaciju implementacije ovog Sporazuma u Crnoj Gori i Ministarstvo obrazovanja, omladine i sporta je organ nadležan za koordinaciju implementacije ovog Sporazuma u Republici Češkoj (u daljem tekstu: organi za implementaciju).

Član 2

Oblici saradnje

1. U cilju razvijanja i produbljivanja zajedničke naučne i tehnološke saradnje Strane će razmjenjivati:
 - a) naučne i tehnološke informacije, dokumentaciju i publikacije;
 - b) informacije koje se odnose na organizovanje naučnih radionica, debata, seminara, simpozijuma, konferencija, kongresa i drugih skupova međunarodnog karaktera koji se održavaju u zemljama Strana; i
 - c) informacije koje se odnose na nacionalne politike i strategije podrške istraživanju, razvoju i inovacijama važećim u zemljama Strana.

2. U cilju razvijanja i produbljivanja zajedničke naučne i tehnološke saradnje Strane će podržavati:
 - a) uspostavljanje kontakata i razvoj saradnje između institucija aktivnih u oblasti nauke, tehnologije, istraživanja, razvoja i inovacija u zemljama Strana;
 - b) učešće institucija aktivnih u oblasti nauke, tehnologije, istraživanja, razvoja i inovacija u bilateralnim i multilateralnim međunarodnim naučnim i tehnološkim projektima i programima;
 - c) razmjenu eksperata aktivnih u oblasti nauke, tehnologije, istraživanja, razvoja i inovacija u zemljama Strana;
 - d) implementaciju zajedničkih crnogorsko-čeških projekata u oblastima osnovnih i primijenjenih istraživanja, eksperimentalnog razvoja i inovacija od zajedničkog interesa; i
 - e) ostale oblike naučne i tehnološke saradnje.

Član 3

Crnogorsko-češka Zajednička komisija za naučnu i tehnološku saradnju

1. Radi ocjenjivanja i koordiniranja implementacije ciljeva ovog Sporazuma, Strane će formirati Zajedničku crnogorsko – češku komisiju za naučnu i tehnološku saradnju (u daljem tekstu: Zajednička komisija), koja će se baviti pitanjima koja se odnose na implementaciju ovog Sporazuma, ocijeniti uslove zajedničke naučne i tehnološke saradnje između zemalja Strana i pripremiti preporuke za pospešivanje produktivnosti saradnje.

2. Zajednička komisija će predlagati mjere kojima će podržati zajedničke crnogorsko-češke projekte iz budžetskih sredstava organa za implementaciju ovog Sporazuma, i izraditi preporuke za dodjelu podrške iz javnih sredstava u skladu sa zakonskim propisima, koji su na snazi u zemljama Strana.

3. Svaka strana će u Zajedničkoj komisiji imenovati jednak broj predstavnika.

4. Svaka strana će imenovati šefa delegacije i sekretara iz redova svojih predstavnika u Zajedničkoj komisiji, koji će obezbjeđivati razmjenu informacija u periodu između sastanaka Zajedničke komisije i organizovati rad svojih predstavnika.

5. Svaka strana će u pisanoj formi informisati drugu o sastavu svojih predstavnika u Zajedničkoj komisiji.
6. Zajednička komisija se sastaje svake dvije godine naizmjenično u Crnoj Gori i u Republici Češkoj, u danima dogovorenim u pisanoj formi.
7. Ukoliko je potrebno, Strane mogu održati sastanak Zajedničke komisije i u periodu između redovnih sastanaka u danima koje dogovore u pisanoj formi.
8. Zaključci sa sastanaka Zajedničke komisije usvojiće se u formi zapisnika na engleskom jeziku i potpisaće ga šefovi delegacija obje strane Zajedničke komisije.
9. U slučaju da se sastanak Zajedničke komisije ne može održati dogovorenog datuma iz bilo kog opravdanog razloga, dogovor se može postići razmjenom prepiske između šefova delegacija obje strane Zajedničke komisije.
10. Svaka strana pokriva isključivo troškove koji nastanu radi učešća članova svojih predstavnika na sastancima Zajedničke komisije, ukoliko Strane nijesu dogovorile drugačije.

Član 4 Dokumenta za implementaciju

Radi ostvarenja ciljeva ovog sporazuma, Strane i organi za implementaciju ovog Sporazuma mogu da se dogovore među sobom o implementaciji dokumenata vezanih za ovaj Sporazum, koja utvrđuju posebne organizacione procedure, finansijske uslove i uslove njihove zajedničke saradnje.

Član 5 Finansijske i opšte odredbe

1. Ciljevi ovog Sporazuma uvijek će se ostvarivati u skladu sa finansijskim mogućnostima organa za implementaciju ovog Sporazuma i zakonskim propisima na snazi u zemljama Strana.
2. Svaka Strana će pokriti samo troškove nastale u vezi sa implementacijom ovog Sporazuma, osim ako nije predviđeno drugačije u dokumentima za implementaciju ovog Sporazuma.

Član 6 Zaštita prava intelektualne svojine

Zaštita prava intelektualne svojine je u skladu sa zakonskim propisima na snazi u zemljama Strana, kao i međunarodnim ugovorima kojima su zemlje Strana obavezane.

Član 7 **Završne odredbe**

1. Odredbe ovog sporazuma mogu se izmijeniti ili dopuniti samo uz zajednički pristanak Strana. Izmjene i dopune moraju biti u pisanoj formi.
2. Sporovi koji nastanu u sprovođenju ovog sporazuma rješavaće se pregovorima između Strana.
3. Ovaj sporazum stupa na snagu na dan prijema posljednjeg obavještenja kojim Strane informišu jedna drugu, diplomatskim putem, o ispunjenju unutrašnjih pravnih procedura neophodnih za njegovo stupanje na snagu.
4. Ovaj sporazum važi pet godina i automatski se produžava za naredne petogodišnje periode, osim ako neka od Strana šest mjeseci ranije, ne saopšti svoju namjeru da otkáže sporazum, diplomatskim putem.
5. Aktivnosti koje su započete za vrijeme važenja ovog Sporazuma biće dovršene bez obzira na njegov prestanak važenja.
6. Datumom stupanja na snagu ovog Sporazuma, Sporazum između Saveznog izvršnog vijeća Skupštine Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade Čehoslovačke Socijalističke Republike o naučno-tehničkoj saradnji, potpisan 13. aprila 1989. godine u Pragu, prestaje da važi u odnosima između Crne Gore i Republike Češke.

Sačinjeno u Podgorici, dana 10. juna 2019. godine, u dva originala na crnogorskom, češkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju Sporazuma, mjerodavan je engleski tekst.

ZA VLADU CRNE GORE

Sanja DAMJANOVIĆ, s.r.
Ministarka nauke

ZA VLADU REPUBLIKE ČEŠKE

Karel URBAN, s.r.
Ambasador Republike Češke u Crnoj Gori

**Agreement
between
the Government of Montenegro
and
the Government of the Czech Republic
on Scientific and Technological Cooperation**

The Government of Montenegro and the Government of the Czech Republic (hereinafter referred to as the "Parties");

Expressing their wish to develop and deepen scientific and technological cooperation between the states of the Parties;

Acting in accordance with the principles of common interest, equal partnership and mutual benefit;

Convinced that this cooperation may contribute to better knowledge, understanding and strengthening of versatile friendly relationships between the states of the Parties;

Have hereby agreed as follows:

Article 1 Implementation Bodies

The Ministry of Science shall be the body in charge of coordination of implementation of this Agreement in Montenegro and the Ministry of Education, Youth and Sports shall be the body in charge of coordination of implementation of this Agreement in the Czech Republic (hereinafter referred to as the "implementation bodies").

Article 2 Forms of Cooperation

1. In order to develop and deepen their mutual scientific and technological cooperation, the Parties shall exchange:
 - a) Information, documents and publications of scientific and technological nature;
 - b) Information pertaining to holding scientific workshops, debates, seminars, symposia, conferences, congresses and other meetings with international participation that take place in the states of the Parties;
 - c) Information pertaining to national policies and strategies of supporting research, development and innovations in force and effect in the states of the Parties.

2. In order to develop and deepen their mutual scientific and technological cooperation, the Parties shall support:
 - a) Establishment of contacts and development of cooperation among institutions active in the fields of science, technology, research, development and innovations in the states of the Parties;
 - b) Participation of institutions active in the field of science, technology, research, development and innovations in bilateral and multilateral international scientific and technological projects and programmes;
 - c) Exchange of experts active in the fields of science, technology, research, development and innovations in the states of the Parties;
 - d) Implementation of joint Montenegrin-Czech projects in the fields of fundamental research, applied research, experimental development and innovations on topics of common interest;

e) Any other forms of scientific and technological cooperation.

Article 3

Montenegrin-Czech Joint Committee for Scientific and Technological Cooperation

1. In order to evaluate and coordinate the implementation of the objectives of this Agreement, the Parties shall establish a Montenegrin-Czech Joint Committee for Scientific and Technological Cooperation (hereinafter referred to as the "Joint Committee"), which shall negotiate issues pertaining to the implementation of this Agreement, evaluate conditions of mutual scientific and technological cooperation between the states of the Parties and prepare recommendations to enhance its efficiency.
2. The Joint Committee shall propose measures to support joint Montenegrin-Czech projects from budgetary resources of the implementation bodies of this Agreement and develop recommendations for granting support from public funds in accordance with legal regulations in force and effect in the states of the Parties.
3. Each Party shall delegate to the Joint Committee, which shall comprise a Montenegrin and Czech part, the same number of representatives as the other Party.
4. Each Party shall appoint a Chairperson and a Secretary of its part of the Joint Committee from its representatives, who shall ensure exchange of information in between its meetings and organise work of their respective part of the Joint Committee.
5. Each Party shall inform the other Party of the composition of its part of the Joint Committee in writing.
6. Meetings of the Joint Committee shall usually take place once every two (2) years, in turns in Montenegro and in the Czech Republic on dates on which the Parties agree in writing.
7. If necessary, the Parties may hold a meeting of the Joint Committee even in between scheduled meetings on dates on which they agree in writing.
8. The conclusions from meetings of the Joint Committee shall be adopted in the form of minutes from the Joint Committee meeting, done in English and signed by the Chairpersons of both parts of the Joint Committee.
9. Provided a meeting of the Joint Committee cannot take place on a given date for any reason, deliberations may take the form of exchange of correspondence between the Chairpersons of both parts of the Joint Committee.
10. Each Party shall cover only the costs that it incurs with respect to providing for the participation of members of its part of the Joint Committee in its meetings, unless agreed otherwise by the Parties.

Article 4 Implementation Documents

In order to implement the objectives of this Agreement, the Parties and implementation bodies of this Agreement may negotiate implementation documents to this Agreement with one another, which shall set forth specific organisational procedures and financial terms and conditions of their mutual cooperation.

Article 5 Financial and General Provisions

1. The objectives of this Agreement shall always be implemented with view to the financial capacity of the implementation bodies of this Agreement and in accordance with legal regulations in force and effect in the states of the Parties.
2. Each Party shall cover only the costs that it incurs with respect to implementing this Agreement, unless stipulated otherwise by implementation documents effected to this Agreement.

Article 6 Protection of Intellectual Property Rights

The protection of intellectual property rights shall follow legal regulations in force and effect in the states of the Parties as well as international treaties by which the states of the Parties are bound.

Article 7 Final Provisions

1. This Agreement may be amended and supplemented upon mutual agreement of the Parties. Amendments and additions shall be executed in writing.
2. Disputes that may arise during the implementation of this Agreement shall be resolved by negotiation between the Parties.
3. This Agreement is subject to the completion of procedures required by legal regulations in force and effect in the states of the Parties of which the Parties shall notify each other through the diplomatic channels. This Agreement shall enter into force and effect on the date of the delivery of the later of these notifications to the other Party.
4. This Agreement shall remain in force and effect for a period of five (5) years and shall then be automatically prolonged always for a period of five (5) years unless one of the Parties shall withdraw from it through the diplomatic channels at least six (6) months before its force and effect is to come to an end.
5. Activities launched pursuant to this Agreement during its force and effect shall be completed regardless of the termination of its force and effect.
6. On the day when this Agreement comes into force and effect the Agreement on Scientific

and Technological Cooperation between the Federative Executive Council of Congress of Federative Socialist Republic of Yugoslavia and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic, signed in Prague on 13 April 1989, shall cease to be effective in the relationships between Montenegro and the Czech Republic.

Done at Podgorica, on 10 June 2019, in two original counterparts, each in Montenegrin, Czech, and English; all wordings shall have the same validity. Should differences in interpretation occur, the English wording shall be decisive.

**FOR THE GOVERNMENT OF
MONTENEGRO**

Sanja DAMJANOVIĆ, sign.
Minister of Science

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE CZECH REPUBLIC**

Karel URBAN, sign.
*Ambassador of the Czech Republic to
Montenegro*

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____
Podgorica, _____ 2019. godine

Vlada Crne Gore

**Predsjednik,
Duško Marković**